

GLOSSAIRE FRANCO-ANGLAIS

French-English glossary

1/ Développement rural et approche Leader/Rural development and Leader approach	2
2/ Acteurs/Actors	3
3/ Gestion/Management	4
4/ Coopération/Cooperation	5
5/ Outils/Tools	8
6/ Thèmes/Themes	9

Développement rural et approche Leader/Rural development and Leader approach

A	
<p>Approche ascendante Axe LEADER Axes du PDRH :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Amélioration de la compétitivité des secteurs agricole et forestier (Axe 1 du PDRH) - Amélioration de l'environnement et de l'espace rural (Axe 2 du PDRH) - Qualité de vie en milieu rural et diversification de l'économie rurale (Axe 3 du PDRH) 	<p><i>Bottom up approach Leader Axis Axis of the French RDP:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Improving the competitiveness of the agricultural and forestry sector (axis 1 of the national RDP)</i> - <i>Improving the environment and countryside (axis 2 of the national RDP)</i> - <i>Improving the quality of life in rural areas and encouraging diversification of the rural economy (axis 3 of the national RDP).</i>
C	
<p>Comité de pilotage Comité de programmation Contrôle d'éligibilité</p>	<p><i>Steering committee Programming Committee Eligibility control</i></p>
L	
<p>Leader</p>	<p><i>Leader</i></p>
M	
<p>Mise en réseau</p>	<p><i>Networking</i></p>
P	
<p>Partenariat public-privé Politique Agricole Commune (PAC) Priorité ciblée Programme de Développement Rural (PDR)</p>	<p><i>Public-private partnership Common Agricultural Policy (CAP) Priority theme Rural development Programme (RDP)</i></p>

S	
Système décisionnel	<i>Decision-making system</i>

V	
Valeur ajoutée	<i>Added value</i>

Acteurs/Actors

A	
Animateur de GAL Association Autorités de Gestion Autorité de paiement	<i>LAG manager</i> <i>NGO</i> <i>Managing authority</i> <i>Paying authority</i>

C	
Cellule nationale d'animation Collectivité locale Commune	<i>National network Support Unit</i> <i>Local government/ authority</i> <i>Municipality</i>

D	
DG Agri – Commission européenne pour le développement rural et agricole DRAAF	<i>DG_Agri - European Commission for Agriculture and Rural Development</i> <i>Regional management authority in charge of EAFRD in France</i>

E	
Elu Etat membre	<i>Elected representative</i> <i>Member state</i>

G	
Groupe d'action locale (GAL)	<i>Local Action Group (LAG)</i>

O P	
ONG Organe d'exécution Organisme payeur Parties prenantes	<i>NGO</i> <i>Implementing body</i> <i>Paying agency</i> <i>Stakeholders</i>



Porteur de projet

Project promoter

R

Réseau européen de développement rural (RE DR)
Réseau rural national (RRN)

European Network for rural development (EN RD)
National rural network (NRN)

Gestion/Management

A

Avance (de paiement)
Appel à proposition
Avenant (à)

Advance (of payment)
Call for proposals
Amendment (to)

C

Contreparties publiques/ financières
Contribution publique/privée
Convention
Coût du projet
Critère d'éligibilité

Public/ financial cofinancing
Public/private financing
Agreement
Project cost
Eligibility criteria

D

Demande de financements
Décision juridique

Application for funding
Legal decision

F

Faire une demande de financement
Formulaire
Formulaire de demande de paiement
Fonds Européen de développement rural (FEDER)
Fonds Social Européen (FSE)

Apply for funding (Application) Form
Form for payment request
European Regional Development Fund (ERDF)
European social fund

G



Cofinancé par l'Union Européenne



Fonds européen Agricole pour le Développement Rural :
l'Europe investit dans les zones rurales



Gestion commune

Joint management

J

Justificatif(s)

Receipt(s)

M

Maquette financière

Financial plan

O

Organisme payeur

Paying agency

R

Règles de cofinancement
Règles d'éligibilité

*Co-financing rules
Eligibility rules*

S

Solde (d'un compte)
Subvention

*Balance (of an account)
Subsidy - funding*

Coopération/Cooperation

A

Accord de partenariat
Assistance Technique

*Partnership agreement
Technical assistance*

C

Coopération
Coopération territoriale européenne
Coopération transnationale (CTN)

*Cooperation
European Territorial Cooperation
Transnational Cooperation (TNC)*

D



Cofinancé par l'Union Européenne



Fonds européen Agricole pour le Développement Rural :
l'Europe investit dans les zones rurales

De l'idée au projet (6 000€)	<i>Technical assistance budget for the setting up of a transnational cooperation project: financial support available to French LAGs to cover, for a transnational cooperation project, expenses linked to the preparatory phases and the first meeting (travel, accommodation, translation, light technical assistance) to visit potential partners. The amount of this support cannot exceed 6 000€ per transnational cooperation project and per French LAG involved.</i>
E	
Enveloppe coopération	<i>Budget reserved for cooperation: When the local development strategies are selected, LAGs are given a pre-allocated budget for cooperation to enable them to finance the implementation of cooperation projects</i>
Evaluation du projet de coopération	<i>Evaluation of the cooperation project</i>
I	
Coopération interterritoriale Identifier les pistes de coopération	<i>Interterritorial cooperation Identify cooperation project ideas</i>
L	
Lettre d'intention	<i>Letter of intent: Express of the LAG's intention to cooperate</i>
M	
Mesure 421 (du PDR) Mettre en œuvre l'action de coopération	<i>Measure 421 (of the RDP) Implement the cooperation project action</i>
Mobiliser les acteurs locaux	<i>Mobilize local stakeholders/ get local stakeholders involved</i>
O	
Organiser, formaliser et animer le partenariat d'un projet de coopération Organisme payeur	<i>Organise, formalise and animate a cooperation partnership Paying agency</i>

P

Partenariat	<i>Partnership</i>
Pays Tiers	<i>Third countries or non EU country</i>
Période de mise en œuvre du projet	<i>Project's implementation period</i>
Préparer un projet de coopération transnationale	<i>Prepare a transnational cooperation project</i>
Priorité ciblée	<i>Priority theme</i>

R

Rechercher un partenaire transnational	<i>Finding a transnational partner – transnational partner search</i>
Rétro-planning	<i>Reverse planning or backward schedule</i>
Réussir la première rencontre	<i>Make the first meeting a success</i>

S

Séminaire coopération	<i>Cooperation seminar</i>
-----------------------	----------------------------

Outils/Tools

B

Base de données de bonnes pratiques
Base de données de projets de coopération
Base de données des contacts des GAL
Base de recherche de partenaires
Bénéficiaire

Good practices database
Cooperation projects database
LAG contacts database
Partnersearch database
Beneficiary

S

Site Web

Website

Thèmes/Themes

A

Abattoir	<i>Abattoir / Slaughterhouses</i>
Acquisition des compétences	<i>Acquisition of s</i>
Action pour le climat	<i>Climate action</i>
Agriculture biologique	<i>Organic farming</i>
Agriculture de semi-subsistance	<i>Semi-subsistence farming</i>
Agriculture de subsistance	<i>Subsistence farming</i>
Agriculture durable	<i>Sustainable agriculture</i>
Agriculture et forêt	<i>Agriculture & forestry</i>
Agriculture extensive	<i>Extensive agriculture</i>
Agri-environnement	<i>Agri-environment</i>
Agri-tourisme	<i>Agri-tourism</i>
Aires protégées	<i>Protected areas</i>
Alimentation animale	<i>Animal foodstuff</i>
Alimentation locale	<i>Local food</i>
Aménagement du territoire	<i>Land use management</i>
Apiculture	<i>Apiculture</i>
Appellation d'origine Contrôlée (AOC)	<i>Controlled Designation of Origin (CDP)</i>
Aquifère	<i>Aquifer</i>

B

Baisse démographique	<i>De-population</i>
Bâtiments agricoles gricoles	<i>Farm buildings</i>
Bétail	<i>Livestock</i>
Bien de consommation (nouveau)	<i>Consumer good</i>
Bien-être animal	<i>Animal welfare</i>
Bien-être des animaux	<i>Livestock welfare</i>
Biocarburants	<i>Biofuel</i>
Biodiversité	<i>Biodiversity</i>
bioénergie	<i>Bioenergy</i>
Biomasse	<i>Biomass</i>
Bois	<i>Wood</i>
Bois de construction	<i>Timber</i>

Boisement
Bovins

Afforestation
Cattle

C

Capital humain
Caractéristique des GAL: périurbain, côtier, montagneux, reculé
Carrière
Catastrophes naturelles
Centre d'affaires
Céréales
Certification de la qualité
Champignon
Chasse
Chevaux
Chèvres
Commerce
Commercialisation
Compétences agricoles
Compétitivité
Compostage
Conditionnement
Conditions de travail
Conservation de la nature
Conservation des espèces
Construction écologique
Contrôle de la qualité
Couvert végétal
Cultures énergétiques

Human capital
Domain of LAG areas: peri-urban, coastal, mountainous, remote
Quarry
Natural disasters
Business centre
Cereals
Quality certification
Mushroom
Hunting
Horses
Goats
Trade
Marketing
Farm skills
Competitiveness
Composting
Packaging
Working conditions
Nature conservation
Species conservation
Green building
Quality control
Green cover
Energy crops

D

Déchets
Déchets agricoles
Décontamination
Démographie
Désertification
Développement durable
Distribution de chaleur
Diversification agricole
Diversité
Drainage

Waste
Agricultural waste
Decontamination
Demography
Desertification
Sustainable development
Heat supply
Farm diversification
Diversity
Drainage

E

Eau	<i>Water</i>
Eaux pluviales	<i>Rain water</i>
Eaux souterraines	<i>Ground water</i>
Eaux usées	<i>Waste water</i>
Economie	<i>Economy</i>
Ecosystème d'eau douce	<i>Freshwater ecosystem</i>
Ecosystèmes forestiers	<i>Forest ecosystem</i>
Eco-tourisme	<i>Eco-tourism</i>
Éducation	<i>Education</i>
Education environnementale	<i>Environmental education</i>
Efficacité énergétique	<i>Energy efficiency</i>
Egalité des chances	<i>Equal opportunities</i>
Elargissement de l'UE	<i>EU enlargement</i>
Elevage	<i>Livestock husbandry / Breeding</i>
Elevage extensif	<i>Extensive livestock breeding</i>
Élimination des carcasses	<i>Carcass disposal</i>
Emploi	<i>Employment</i>
Énergie	<i>Energy</i>
Énergie éolienne	<i>Wind energy</i>
Énergie solaire	<i>Solar energy</i>
Énergies renouvelables	<i>Renewable energy</i>
Enfouissement	<i>Landfill</i>
Engrais	<i>Fertiliser</i>
Enquête	<i>Survey</i>
Entrepreneuriat rural	<i>Rural entrepreneurship</i>
Entreprise	<i>Enterprise</i>
Erosion des sols	<i>Soil erosion</i>
Espaces côtiers	<i>Coastal area</i>
Espèces endémiques	<i>Endemic species</i>
Espèces indigènes	<i>Indigenous species</i>
Espèces menacées/ en voie d'extinction	<i>Endangered species</i>
Espèces migratrices	<i>Migratory species</i>
Esprit d'entreprise	<i>Entrepreneurship</i>
Étiquetage	<i>Labelling</i>
Eutrophisation	<i>Eutrophication</i>
Évaluation	<i>Evaluation</i>
Exclusion sociale	<i>Social exclusion</i>
Extensification	<i>Extensification</i>

F

<p>Faune Femmes Feux de forêt Fibres naturelles Formation Formation forestière Formation professionnelle Fromage Fruit Fumier</p>	<p><i>Wildlife Women Forest fire Natural fibre Training Forestry training Vocational training Cheese Fruit Manure</i></p>
---	---

G

<p>Garde d'enfants Gaz à effet de serre Gestion de l'habitat Gestion de l'environnement Gestion de l'habitat Gestion des forêts Gestion des inondations Gestion des nitrates Gestion des risques Gestion des sols Gestion du bassin versant de la rivière Gestion du fumier Gouvernance Graines oléagineuses Groupes minoritaires</p>	<p><i>Child care Green-house gas Habitat management Environmental management Habitat management Forest management Flood management Nitrate management Risk management Soil management River basin management Manure management Governance Oilseeds Minority groups</i></p>
---	--

H

<p>Haut débit Haute valeur naturelle HVN Herbe Horticulture Huile végétale Hydroénergie</p>	<p><i>Broadband High nature value Grass Horticulture Vegetable oil Hydro energy</i></p>
---	---

I

<p>Île Impact sur l'environnement</p>	<p><i>Island Environmental impact</i></p>
---	---

Inclusion sociale
Industrie agro-alimentaire
Industrie agro-forestière
Industrie du meuble
Infrastructure
Infrastructure verte
Infrastructures des villages
Innovation
Internet
Investissements non productifs
Irrigation

*Social inclusion
Agri-food industry
Agroforestry
Furniture industry
Infrastructure
Green infrastructure
Village facilities
Innovation
Internet
Non-productive investments
Irrigation*

J

Jeunes
Jeunes agriculteurs

*Young people
Young farmers*

L

Labels de qualité
Lac
Lait
Leader
Légumes
Logement
Lutte contre les ravageurs

*Quality labels
Lake
Milk
Leader
Vegetable
Housing
Pest control*

M

Machinerie
Méthode agricole
Milieu naturel
Modernisation
Mouton

*Machinery
Agricultural method
Natural environment
Modernisation
Sheep*

N

Natura 2000
Normes de l'UE
Nuisances olfactives

*Natura 2000
EU standards
Odour pollution*

O

Olives

Olives

P

<p>Parc d'activités/parc d'affaires Parc national Partenariat Public-privé Participation des citoyens Participation du public Patrimoine culturel Patrimoine naturel Patrimoine rural Pâturage Paysage Périurbain</p> <p>Personnes défavorisées</p> <p>Pharmaceutique Plan de gestion Planification du cycle de vie Planification du développement Planification territoriale Politique Politique agricole commune pollution agricole Porcs Poulet Prairies Production intégrée Produit dérivé Produit du bois de construction Produits en bois Produits locaux Produits phytosanitaires</p>	<p><i>Business planning National park Public-private partnership Citizen participation Public participation Cultural heritage Natural heritage Rural heritage Grazing Landscape Peri-urban Disadvantaged / Under-privileged people</i></p> <p><i>Pharmaceutical Management plan Life-cycle planning Development planning Land use planning Policy Common agricultural policy Agricultural pollution Pigs Chicken Grasslands Integrated production By-product Timber product Wood products Local products Phytosanitary products</i></p>
--	---

Q

<p>Qualité de l'air Qualité des produits agricoles Qualité de vie Qualité des aliments</p>	<p><i>Air quality Agricultural products quality Quality of life Food quality</i></p>
--	--

R

Races autochtones	<i>Autochthonous species</i>
Reboisement	<i>Reforestation</i>
Recherche	<i>Research</i>
Recyclage	<i>Recycling</i>
Réduction des émissions	<i>Emission reduction</i>
Région ultrapériphérique	<i>Outermost region</i>
Rénovation des villages	<i>Village renewal</i>
Réseau rural national	<i>National rural network</i>
Réserve naturelle	<i>Nature reserve</i>
Restauration de l'habitat	<i>Habitat restoration</i>
Restructuration	<i>Restructuring</i>
Retraite	<i>Retirement</i>
Réutilisation	<i>Reuse</i>
Risques naturels	<i>Natural risks</i>
Rotation des cultures	<i>Crop rotation</i>

S

Santé animale	<i>Animal health</i>
Sensibilisation	<i>Awareness raising</i>
Service de conseil	<i>Advisory service</i>
Secteur laitier	<i>Dairy sector</i>
Sécurité alimentaire	<i>Food safety</i>
Sensibilisation du public	<i>Public awareness</i>
Services sociaux	<i>Social services</i>
Site historique	<i>Historical site</i>
Société	<i>Society</i>
Société rurale	<i>Rural society</i>
Soins de santé	<i>Healthcare</i>
Sport	<i>Sport</i>
Stratégie	<i>Strategy</i>
Stratégie de développement local	<i>Local development strategy</i>
Substance dangereuse	<i>Hazardous substance</i>
Sucre	<i>Sugar</i>
Surveillance	<i>Monitoring</i>

T

Technologie de la communication	<i>Communication technology</i>
Technologie de l'environnement	<i>Environmental technology</i>
Technologies alternatives	<i>Alternative technologies</i>
Technologies de l'information	<i>Information technologies</i>



Technologies propres
Télécommunications
Télédétection
Terres arides
Textile
TIC
Tourisme
Tourisme rural
Transfert de technologie
Transfrontalier
Transport
Travail bénévole

*Clean technologies
Telecommunications
Remote sensing
Arid land
Textile
ICT
Tourism
Rural tourism
Technology transfer
Cross-border
Transport
Voluntary work*

U

Urbain
Utilisation des terres

*Urban
Land use*

V

Véhicule
Vente à la ferme
Vente au détail
Viande
Vin

*Vehicle
Farm shop
Retail
Meat
Wine*

Z

Zone contaminée
Zone de loisirs
Zone de montagne
Zone des hautes terres
Zones à handicaps
Zones défavorisées
Zones humides

*Contaminated area
Recreation area
Mountain area
Upland area
Disabled areas
Less Favoured Areas
Wetlands*



Cofinancé par l'Union Européenne



Fonds européen Agricole pour le Développement Rural :
l'Europe investit dans les zones rurales